

Lengua para Fines Específicos: Chino

Código: 101557
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OT	4	2

Contacto

Nombre: Maria Carmen Espin Garcia
Correo electrónico: carmen.espin@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (chi)
Algún grupo íntegramente en inglés: No
Algún grupo íntegramente en catalán: Sí
Algún grupo íntegramente en español: No

Otras observaciones sobre los idiomas

Las clases se impartirán en chino, catalán y castellano.

Prerequisitos

Es necesario haber superado las asignaturas de chino de los cursos anteriores.

Objetivos y contextualización

Los principales objetivos de esta asignatura son:

1. La adquisición de las estrategias y los conocimientos lingüísticos necesarios para poder integrarse y comunicarse de manera eficiente en un entorno laboral chino.
2. La adquisición de conocimientos sobre fonética, morfología, léxico, sintaxis, semántica, pragmática y variación lingüística del chino.
3. El estudio de documentos, en su vertiente oral y escrita, en chino, desde un punto de vista contrastivo.

Competencias

- Aplicar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
- Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Respetar la diversidad y la pluralidad de ideas, personas y situaciones.
- Trabajar en equipo en un contexto internacional multilingüe y multicultural.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Aplicar estrategias para producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
6. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
7. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
8. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
9. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de comunicación.
10. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
13. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
14. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
15. Resolver problemas de comunicación intercultural.
16. Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.
17. Trabajar en equipo en un contexto internacional multilingüe y multicultural.
18. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

Los contenidos generales de esta asignatura son:

1. Introducción
 1. Lengua china con fines específicos
 2. Lengua china con fines profesionales y académicos
2. Convenciones orales y escritas que rigen la comunicación en el ámbito laboral y convenciones culturales que transmiten las relaciones interpersonales.
3. Exploración de textos, en lengua oral y escrita, en varios campos: periodístico, empresarial, turístico y didáctico, de lenguas extranjeras.
4. Convenciones textuales, discursivas y culturales del chino desde un punto de vista contrastante.

Metodología

Con el fin de alcanzar los objetivos de la asignatura, la metodología elegida es la siguiente:

- Aprendizaje por tareas: bajo la supervisión del profesor o profesora y también de forma autónoma, los alumnos y las alumnas llevarán a cabo tareas y proyectos para reflexionar sobre los problemas que puedan tener al leer en chino y buscar la manera de resolverlos.
- Estudio de casos: los estudiantes y las estudiantes analizan situaciones profesionales presentadas por el profesor o la profesora con el fin de realizar una conceptualización de la experiencia y una búsqueda de soluciones eficaces.
- Aprendizaje cooperativo: metodología que fomenta que los y las estudiantes construyan los conocimientos socialmente; uso de grupos pequeños para que los y las estudiantes trabajen juntos con el fin de optimizar su aprendizaje y el de los compañeros y compañeras.

Las actividades formativas que se harán en esta asignatura se dividen en actividades dirigidas, actividades supervisadas, trabajo autónomo y actividades de evaluación.

- Las actividades dirigidas consisten en trabajar textos no especializados sencillos de tipologías diversas desde el punto de vista de la producción oral y escrita.
- Las actividades supervisadas consisten en la realización de actividades propuestas por el profesor o la profesora de la asignatura.
- Trabajo autónomo se requiere de unas 50 horas de trabajo autónomo. Los estudiantes deben preparar autónomamente el vocabulario, los textos, los ejercicios y los puntos de gramática indicados por la

profesora, de este modo en clase la profesora podrá dirigir el estudio para resolver cuestiones sobre los ámbitos de intercultural, fonética, léxico, sintaxis, traducción y producción de textos orales y escritos.

- Las actividades de evaluación son pruebas y tareas que permiten, tanto al profesorado como a los y las estudiantes, evaluar el progreso del aprendizaje y reflexionar sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Realización de actividades prácticas de tipología diversa	25	1	1, 4, 10, 11, 14, 3, 6, 5, 12, 13, 8, 15, 16, 9, 17, 18
Sesiones teóricas de contenido aplicado	25	1	1, 2, 15, 16, 9, 17, 18
Tipo: Supervisadas			
Realización de ejercicios de tipología diversa, corrección de ejercicios y resolución de dudas de forma individual y grupal.	35	1,4	1, 4, 10, 11, 14, 3, 6, 7, 5, 12, 13, 8, 2, 15, 16, 9, 17, 18
Tipo: Autónomas			
Estudio y lectura de textos, preparación de actividades prácticas	50	2	1, 4, 10, 11, 14, 3, 6, 7, 12, 13, 8, 2, 15, 9, 17, 18

Evaluación

La evaluación de esta asignatura consistirá en:

- Pruebas o proyectos - 60%
 - prueba parcial o proyecto I - 25%
 - prova final o proyecto final - 35%
- Carpeta docente - 40%
 - Entrega de todas las actividades comentadas y corregidas en clase durante el semestre - 15%
 - Actividades grupales o individuales evaluadas por la profesora (exposiciones orales, resúmenes de documentos, traducciones, etc.) - 25% (mínimo 2).

La información sobre la evaluación, el tipo de actividad de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título informativo. El profesorado responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el profesorado comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el profesorado y el alumnado.

Recuperación

Podrá acceder a la recuperación los estudiantes que se hayan presentado a actividades, el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el profesorado comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. El profesorado puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades. En ningún caso, la recuperación puede consistir en una única actividad de evaluación final equivalente al 100% de la calificación.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el estudiante o la estudiante equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad).

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Carpeta docente	40%	10	0,4	1, 4, 10, 11, 14, 3, 6, 7, 5, 12, 13, 8, 2, 15, 16, 9, 17, 18
Proyecto o prueba final	35%	3	0,12	1, 4, 10, 14, 3, 6, 5, 12, 13, 8, 2, 15, 16, 9, 17, 18
Prueba o proyecto parcial	25%	2	0,08	1, 4, 10, 14, 3, 6, 7, 12, 13, 8, 2, 9, 18

Bibliografía

MANUALES DE LENGUA CHINA CON FINES ESPECÍFICOS

Hao Yamin (昊雅民). (2008). *Baokan Yuedu Jichu* (报刊阅读基础) [Learning about China from Newspapers]. Beijing Language and Culture University Press.

Li Li (李立) ; Ding Anqi (丁安琪) . *Gongsi Hanyu* (公司汉语) [Business Chinese]. Peking University Press.

Liu Xun (刘珣). (2009). *Tiyan Hanyu* (体验汉语) [Vivir el chino]. Higher Education Press.

OBRAS DE REFERENCIA

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2020. *Lengua china para traductores: 学中文，做翻译. Vol I*. Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona. (Materials, 188). (6ª ed.).

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2021. *Lengua china para traductores: 学中文，做翻译. Vol II*. Bellaterra: Servei de Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona. (Materials, 198). (6ª ed.).

López Calvo, F.; Zhao, Baoyan. 2013. *Guía esencial de la lengua china*. Madrid: Adeli Ediciones.

Ramírez, Laureano. 1999. *Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno*. Bellaterra: Servei de publicacions de la UAB. (Materials, 74).

Zhou Minkang, *Gramática china*, 1997, versión castellana, Bellaterra: Servei de publicacions de la UAB. (Materials, 30).

La bibliografía se ampliará durante el semestre con referencias directamente relacionadas con los contenidos de la asignatura.

Software

Se seguirán utilizando las plataformas Teams y Moodle. También se emplearán plataformas como Wordwall, Kahoot o Padlet.